

A PUBLICATION OF ARCH, NACHIKETA & EKLAVYA

# नावडी यात्री

चित्र-वाता

# THE BOAT

A picture story



V. SUTEYEV



# નાવડી ચાલી

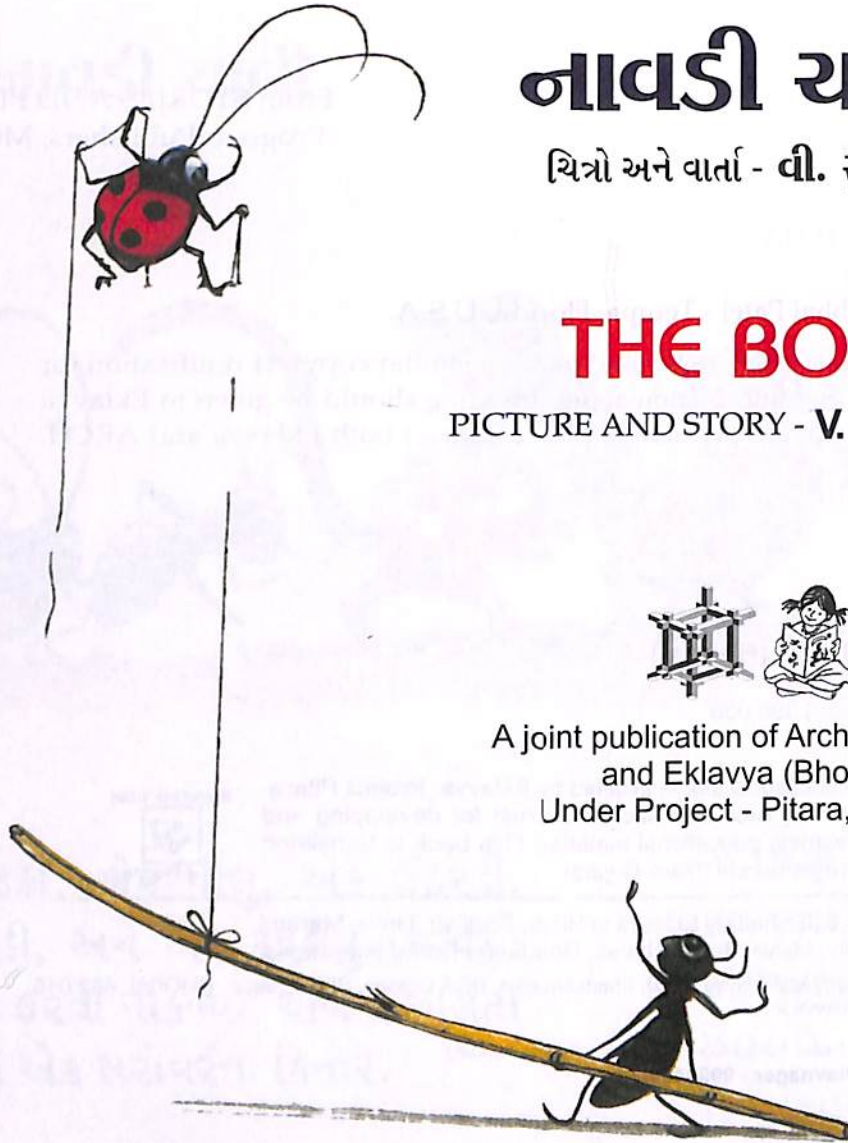
ચિત્રો અને વાર્તા - વી. સુતેચેવ

## THE BOAT

PICTURE AND STORY - V. SUTEYEV



A joint publication of Arch, Nachiketa  
and Eklavya (Bhopal)  
Under Project - Pitara, Gujarat





નાવડી ચાલી

ચિત્રો અને વાર્તા : વી. સુતેયેવ

**THE BOAT**

PICTURE AND STORY : V. SUTEYEV

This book is sponsored by  
Shri Bellaben and Yogeshbhai Patel - Tempa, Florida, U.S.A.

© The material in this publication can be used under a similar copyleft notification for non-commercial purposes and information about the same should be given to Eklavya and ARCH. For any other kind of permission please contact both Eklavya and ARCH.

First Edition : October - 2010

Copies : 2000

Price : 25.00

Co-published by :

**Arch, Nachiketa and Eklavya (Bhopal)**

(under project Pitara-Gujarat)

Nagaria, Dharampur (Dist. Valsad) 396 050

Ph.: (02633) 240409, 293232



Pitara is a chain of educational stores initiated by Eklavya. Project Pitara-Gujarat is coordinated by Arch and Nachiketa Trust for developing and disseminating self learning educational material. This book is translated into Gujarati by team members of Pitara-Gujarat.

Nachiketa Trust



ततो न विजुगुप्सते



This book has been published by Eklavya in Hindi, English, Urdu, Marathi, Bangla Chhattisgarhi, Malwi, Bundelkhendi, Gondi and Korku languages.

For More information contact Eklavya, E-10, Shankarnagar, BDA Colony, Shivajinagar, BHOPAL 462 016  
or e-mail to books@eklavya.in

Title 170gsm art cards, 80gsm Maplitho Paper, multy colour printing & centre pin binding

Printed by : Omkar Graphics, Bhavnagar - 9998483099

# નાવડી ચાલી

# THE BOAT



એક દેડકો, એક પીલુ, એક ઉંદરડી,  
એક કીડી, અને એક ઢાલિયું (જીવડું)  
એ બધાં ફરવા નીકળ્યાં. ચાલતા ચાલતા  
પહોંચ્યાં એક સરોવરના કિનારે.

A frog, a chick, a mouse,  
an ant, and a lady-bird,  
all went out for a walk.  
Soon they came to  
the bank of a stream.





“ચાલો આપણે બધાં તરીએ...!”  
બોલીને દેડકાએ તો પાણીમાં  
ઢેકડો માર્યો.

“Let’s have a swim.”  
said the frog, and jumpe  
into the water.



“પણ અમને તો તરતા નથી આવડતું.”  
પીલુ, ઉંદર, કીડી અને ઢાલિયું એક સાથે  
બોલી ઉઠ્યાં.

“ડ્રાઉં - ડ્રાઉં - ડ્રાઉં..!” દેડકો એ લોકો ઉપર  
હસ્યો, “તમે બધાં તો નકામા છો સાવ.”  
ને હસતાં હસતાં તે લોથપોથ થઈ ગયો.

“But we can't swim!” called out  
the chick, the mouse, the ant, and  
the lady-bird.

“Croak-Croak-Croak!” laughed  
the frog. “What good are you all?”  
And he laughed till he nearly choked.





પીલાને, ઉંદરને, કીડીને અને ઢાલિયાને  
બધાંને આ બહુ ખૂંચ્યું.  
એ બધાં કંઈક ઉપાય વિચારવા માંડ્યાં.  
તેઓએ વિચાર્યું, ખૂબ વિચાર્યું,  
ખૂબ ખૂબ વિચાર્યું ને છેવટે  
આવું કંઈક કર્યું...

The chick, the mouse, the ant,  
and the lady-bird felt bad.  
They thought, what can be done  
about it? They thought, and they  
thought, and they thought.  
And this is what they did.



પીલુ જલ્દી જલ્દી ગયું અને  
એક પાંદડું લઈને તરત પાછું આવ્યું.

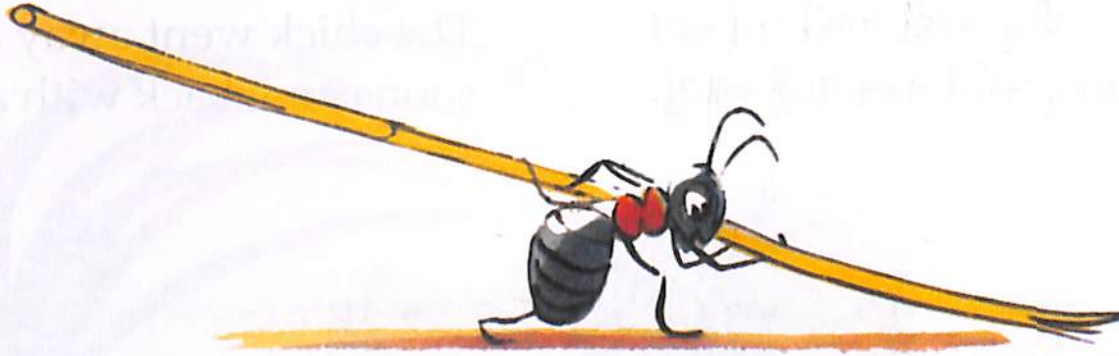


The chick went away and  
soon came back with a leaf.



ઉંદર જઈને  
અખરોટનું ફાડિયું ગોતી લાવ્યો.

The mouse fetched half  
a walnut shell.

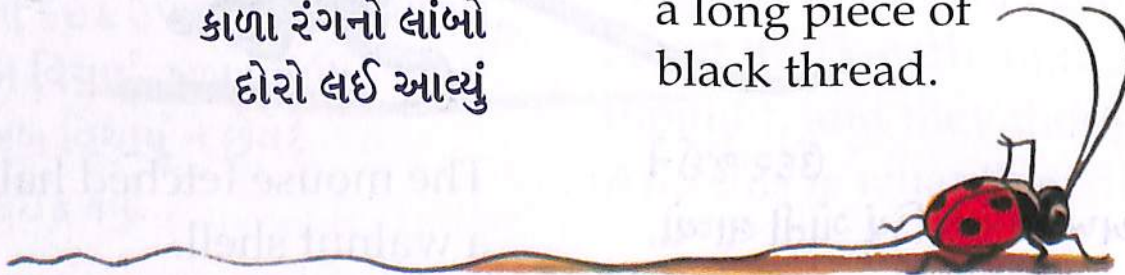


કીડી એક સળી  
લઈ આવી,

The ant brought  
a straw,

અને ઢાલિયું ક્યાંકથી  
કાળા રંગનો લાંબો  
દોરો લઈ આવ્યું

and the lady-bird  
a long piece of  
black thread.





પછી બધાં કામમાં લાગી ગયા. બધાંએ સળીને  
અખરોટના ફાડાને તળિયે ભરાવી અને  
પાંદડાંને દોરાથી તેની સાથે બાંધી દીધું અને  
એક મિનિટમાં તો, તમે ક્યારેય ના જોઈ હોય  
તેવી, સૌથી સુંદર નાવડી તેમની પાસે  
તૈયાર થઈ ગઈ.

Then they all set to work.  
They stuck the straw into  
the bottom of the shell,  
and tied the leaf to it with  
the thread, and in a minute  
they had the prettiest little  
sailing boat you ever saw.





બધાંએ મળીને નાવડી પાણીમાં ધકેલી,  
કૂદકો લગાવી તેના પર ચઢી ગયા  
અને સરકવા માંડી એમની નાવડી.

They pushed it into  
the water, jumped on it,  
and off they sailed!



દેડકાએ પોતાનું માથું પાણીમાંથી  
બહાર કાઢ્યું, તે પાછો  
હસવાનો જ હતો,  
પરંતુ નાવડી તો ખૂબ ખૂબ  
દૂર નીકળી ગઈ હતી.

The frog stuck its  
head out of the water,  
and was going to  
laugh again,  
but the boat was far,  
far away.





એટલી બધી દૂર કે દેડકો હવે નાવડી લગી  
પહોંચી શકે એમ જ નહોતો.

Much too far for the frog  
to catch up with it.







A joint publication of  
Arch, Nachiketa  
and Eklavya (Bhopal)  
(Under Project - Pitara, Gujarat)

**Rs.25.00**

